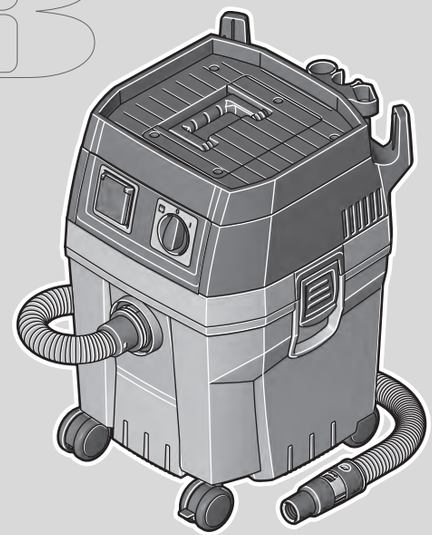
OBJ_DOKU-0000003708-002.fm Page 1 Thursday, February 27, 2014 7:57 AM

► **Dustex 25L** 9 20 27
► **Dustex 35L** 9 20 28

SYB



CE EN 60335, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG

Hammersdorf
Quality
Manager

Dr. Schreiber
Manager
of R&D department

FEIN Service

C. & E. FEIN GmbH
Hans-Fein-Straße 81
D-73529 Schwäbisch Gmünd-Bargau

www.fein.com

© C. & E. FEIN GmbH. Printed in Romania. Abbildungen unverbindlich.
Technische Änderungen vorbehalten. 3 41 01 211 06 0 BY 2014.02 DE.

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 2 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

		Dustex 25L 9 20 27 ...				
		... 211240	... 223000	... 223060	... 223080	... 223240
P_1	W	1000	1200	1200	1200	1200
P_A	W	750	2200	1200	1100	1800
U	V	110	220–240	240	220–240	220–240
f	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
	l	22	22	22	22	22
	l	13	13	13	13	13
	l/s	30	33	33	33	33
	l/s	68	72	72	72	72
	hPa	213	253	253	253	253
	kg	8,6	8,6	8,6	8,6	8,6
L_{pA}	dB	68	68	68	68	68
K_{pA}	dB	2	2	2	2	2
L_{WA}	dB	81	81	81	81	81
a_h	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
K_a	m/s^2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
		⏚	⏚	⏚	⏚	⏚
		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
LxBxH	mm	440 x 380 x 471				
		3 13 45 078 01 0				
		3 13 45 066 01 0				
		3 13 45 061 01 0				
	CELLULOSE	3 13 45 012 01 0				
	PES	3 13 45 059 01 0				
	HEPA	3 13 45 060 01 0				

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 3 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

		Dustex 35L 9 20 28 ...				
		... 211240	... 223000	... 223060	... 223080	... 223240
P_1	W	1000	1200	1200	1200	1200
P_A	W	750	2200	1200	1100	1800
U	V	110	220–240	240	220–240	220–240
f	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
	l	32	32	32	32	32
	l	26	26	26	26	26
	l/s	30	33	33	33	33
	l/s	68	72	72	72	72
	hPa	213	253	253	253	253
	kg	9,6	9,6	9,6	9,6	9,6
L_{pA}	dB	68	68	68	68	68
K_{pA}	dB	2	2	2	2	2
L_{WA}	dB	81	81	81	81	81
a_h	m/s^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
K_a	m/s^2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
		⏚	⏚	⏚	⏚	⏚
		IPX4	IPX4	IPX4	IPX4	IPX4
LxBxH	mm	440 x 380 x 569				
		3 13 45 078 01 0				
		3 13 45 066 01 0				
		3 13 45 062 01 0				
	CELLULOSE	3 13 45 012 01 0				
	PES	3 13 45 059 01 0				
	HEPA	3 13 45 060 01 0				

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 4 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

5

de 16 tr 107 et 203

en 24 hu 114 lt 210

fr 31 cs 123 lv 217

it 39 sk 130 zh(CM) 225

nl 47 pl 138 zh(CK) 231

es 54 ro 147 ko 237

pt 62 sl 155 th 244

el 70 sr 162 ja 250

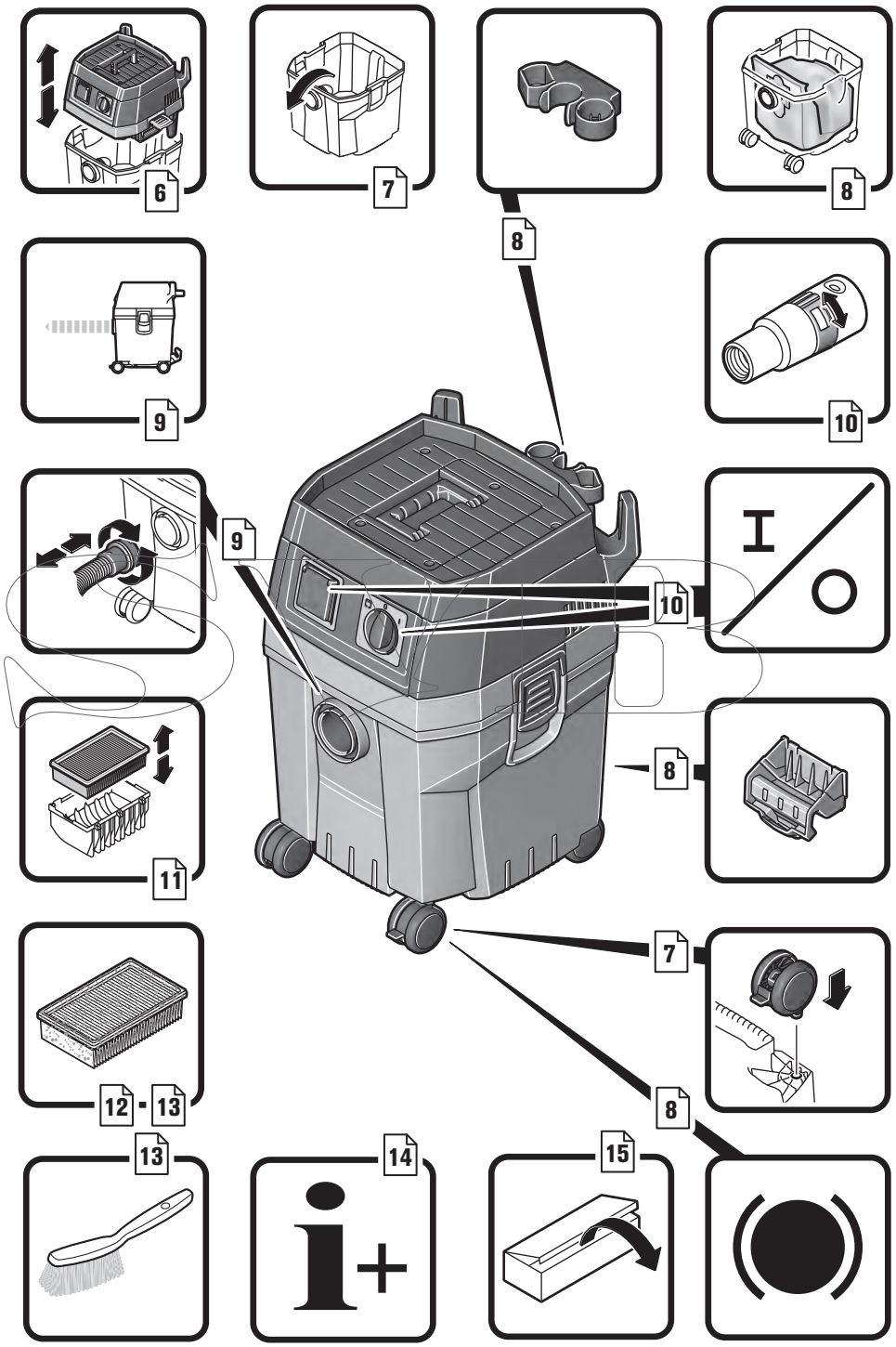
da 79 hr 169 hi 258

no 86 ru 176 ar 272

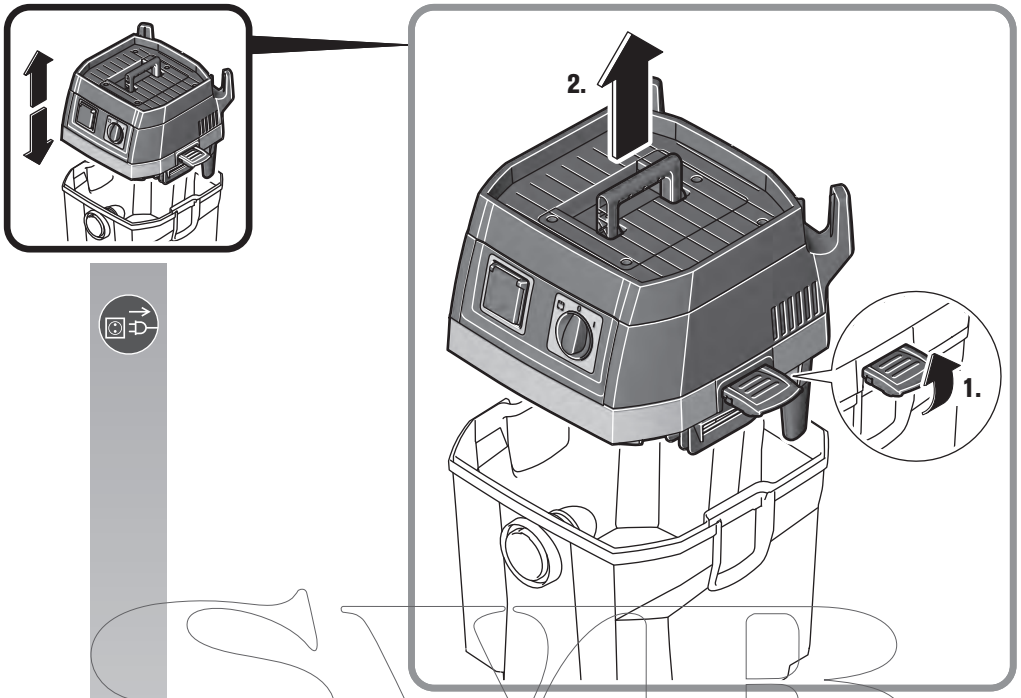
sv 93 uk 186

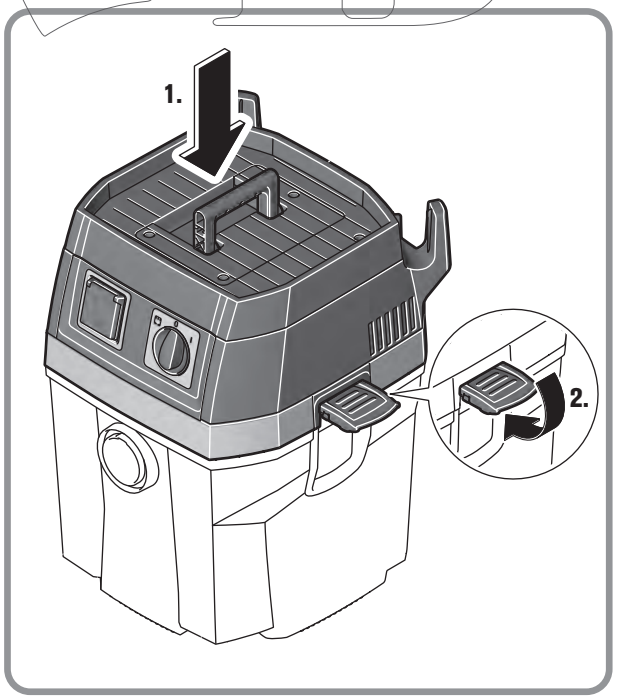
fi 100 bg 194

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 5 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

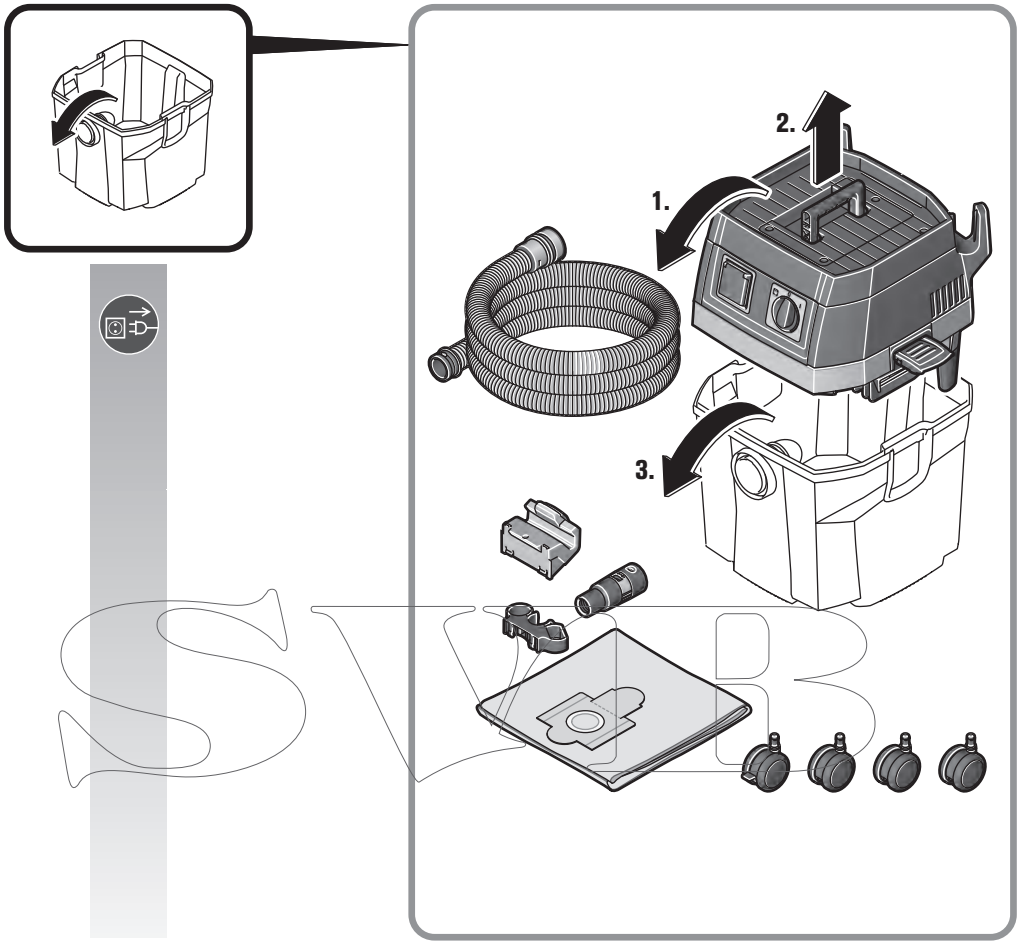


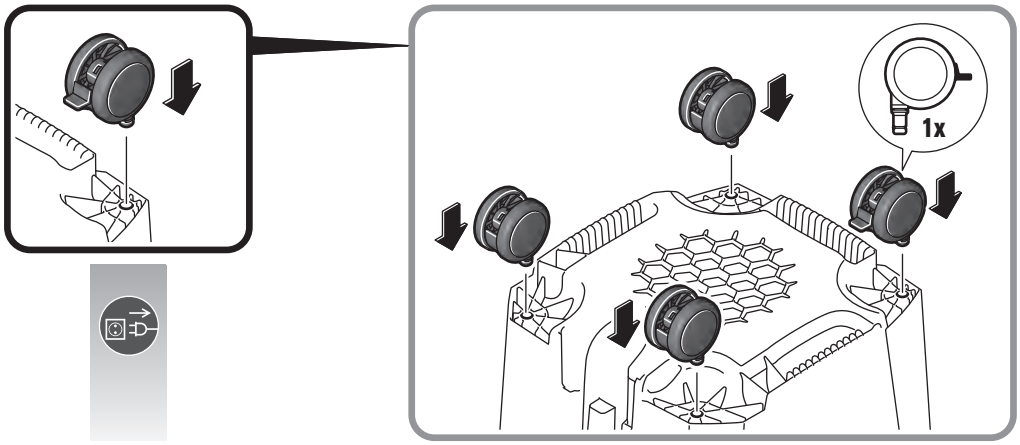
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 6 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM



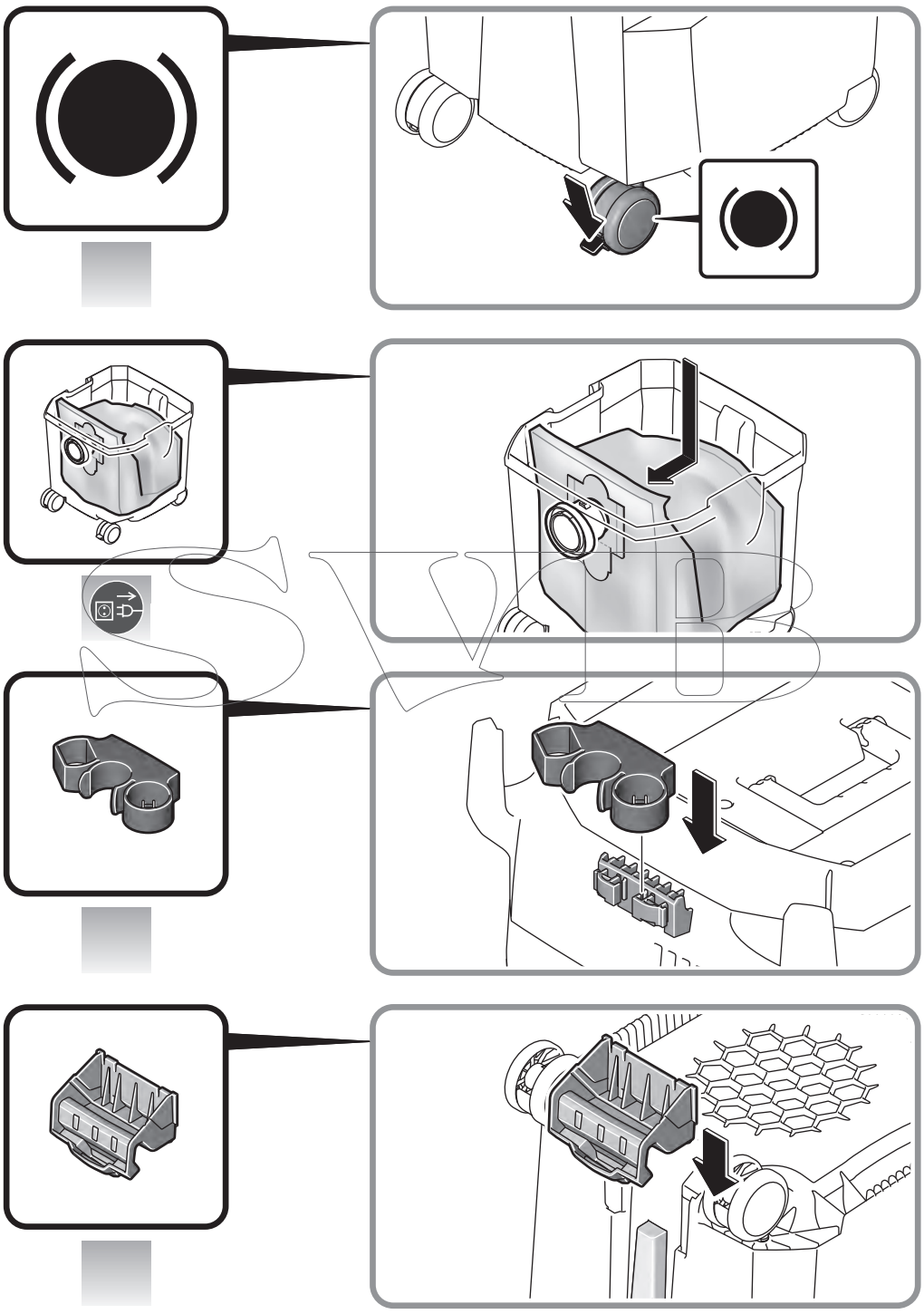


OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 7 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

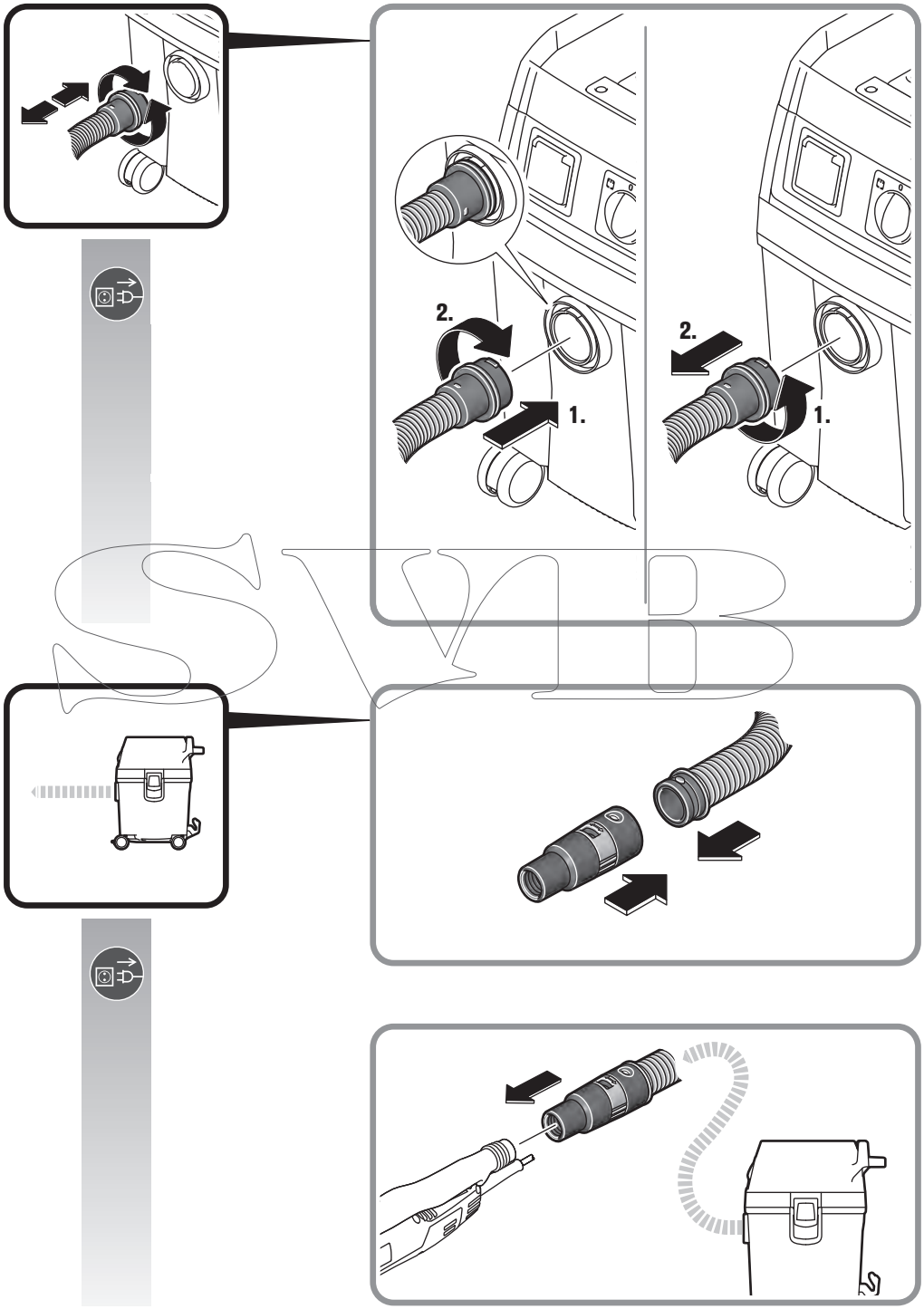




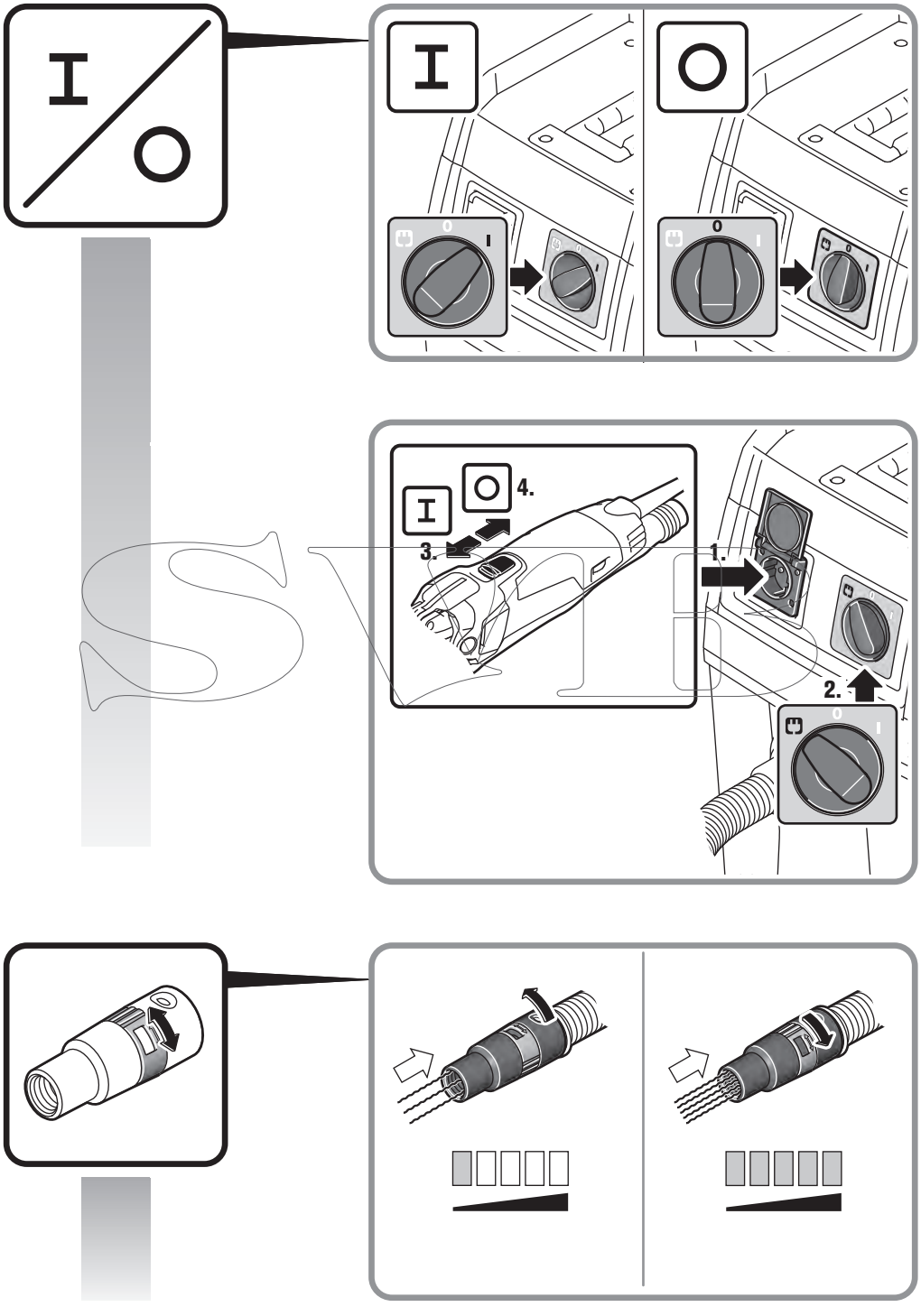
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 8 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM



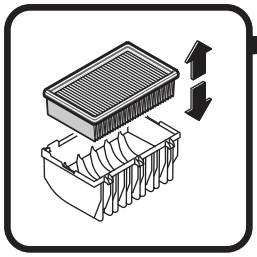
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 9 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

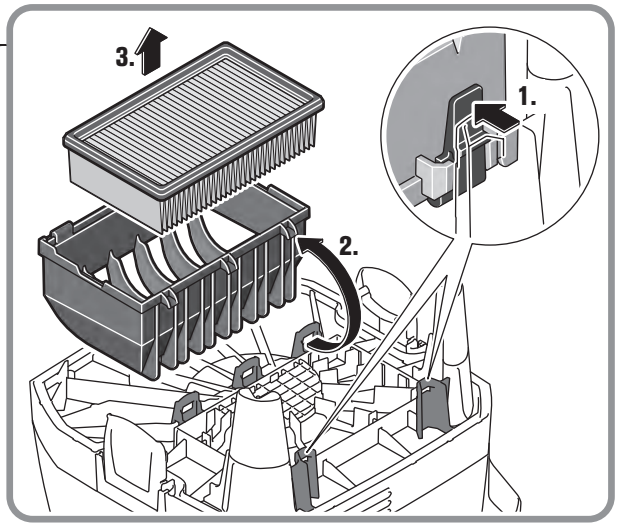


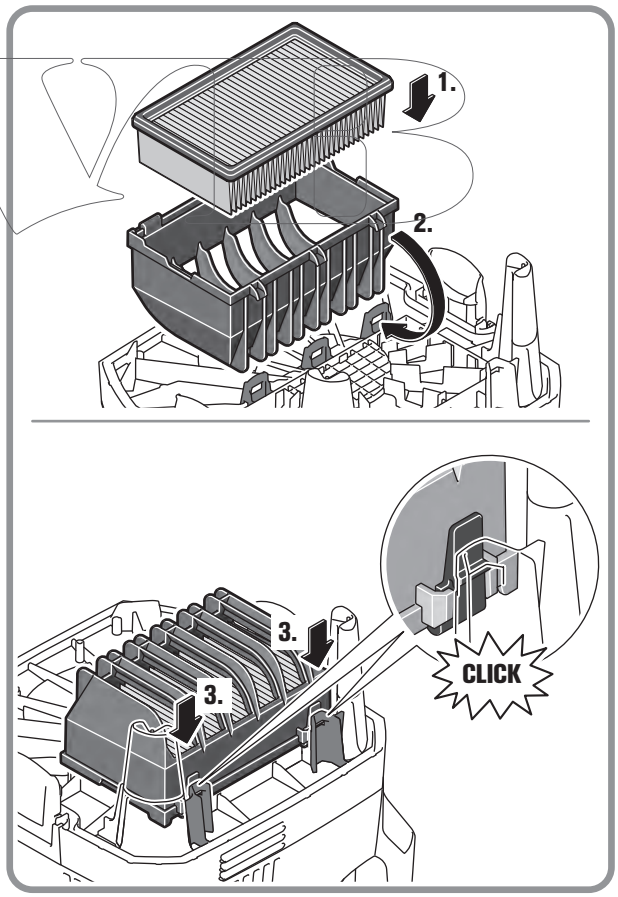
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 10 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM



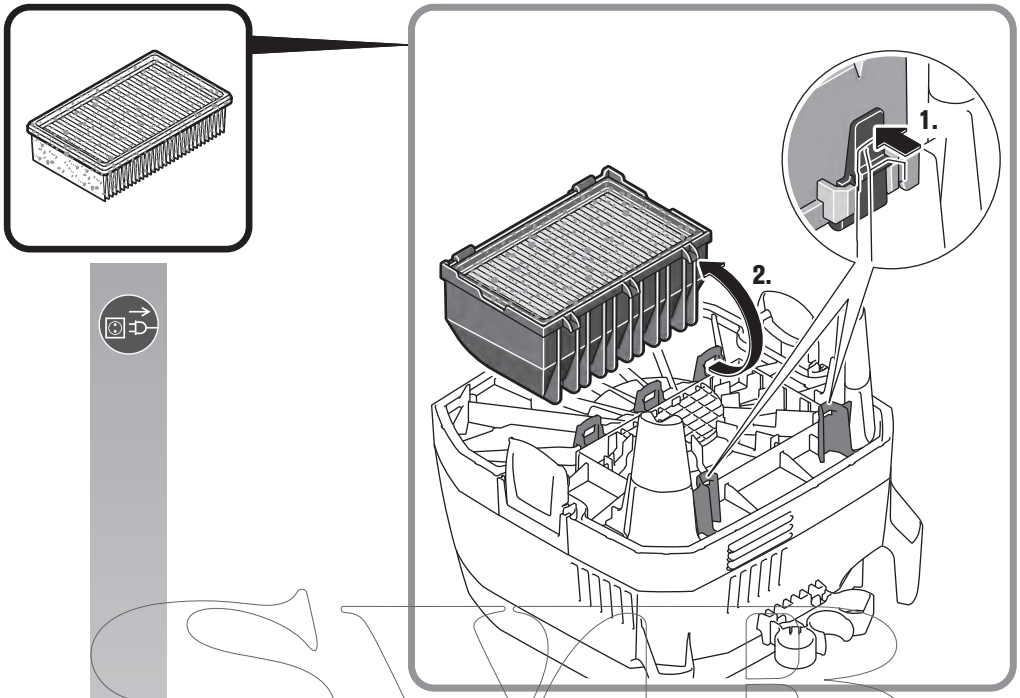
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 11 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

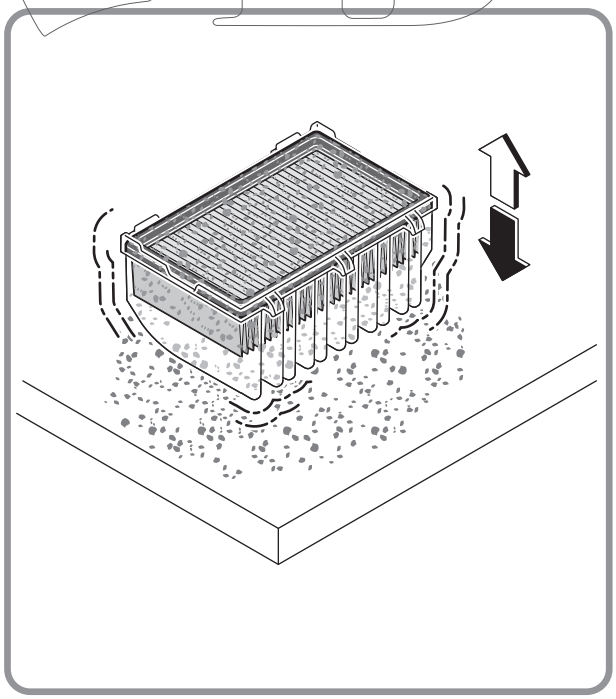




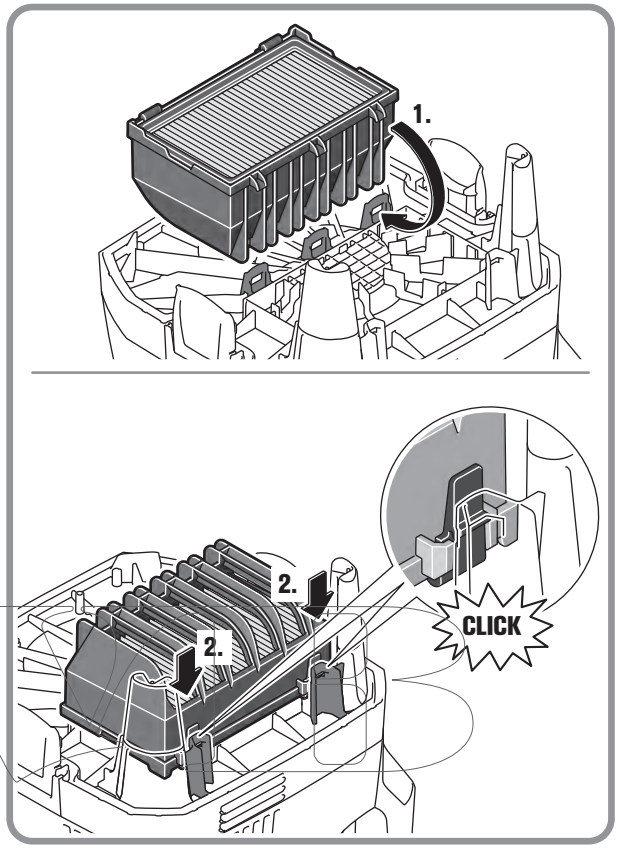


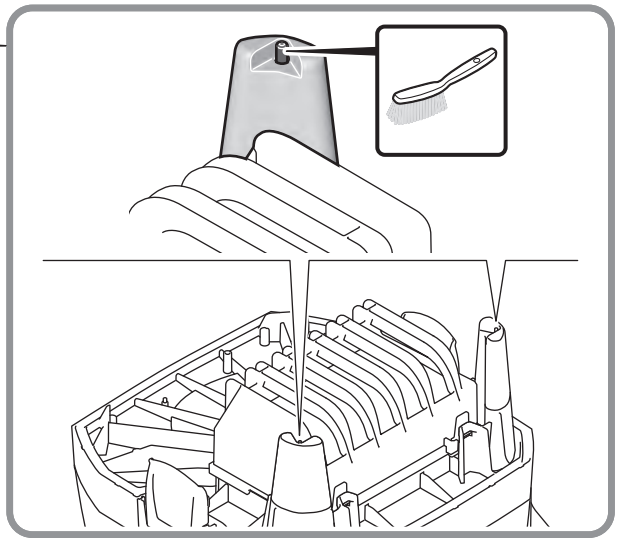
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 12 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM



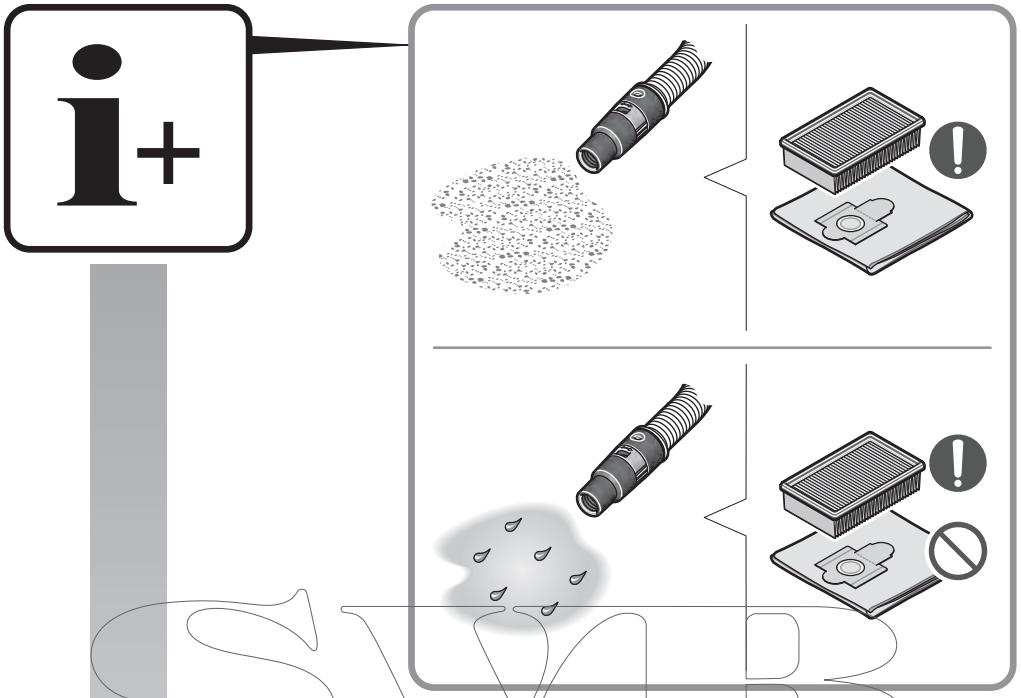


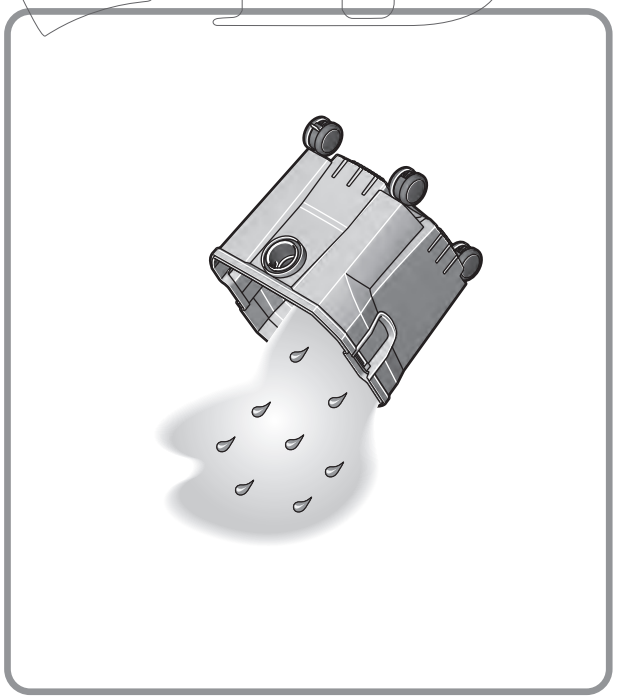
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 13 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM



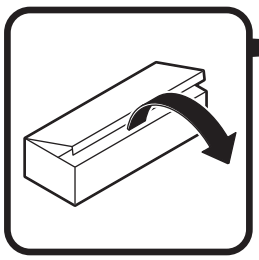


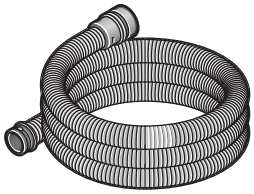
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 14 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

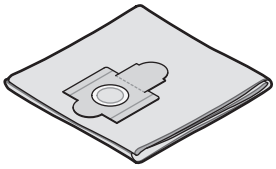


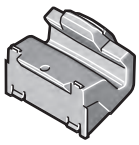


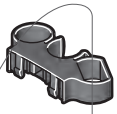
OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 15 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM











1x 3x

SVB

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 39 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

Istruzioni originali.

Simboli, abbreviazioni e termini utilizzati.

Simbolo	Descrizione
	La documentazione allegata, come le istruzioni per l'uso e le indicazioni generali di sicurezza devono essere lette assolutamente.
	Prima di questa fase operativa, estrarre la spina di rete dalla presa elettrica. In caso contrario esiste il rischio di incidenti causati da avviamento involontario dell'elettroutensile.
	Osservare le istruzioni nel testo o nel grafico riportato a lato!
	Osservare le istruzioni nel testo o nel grafico riportato a lato!
	Durante la fase operativa utilizzare la protezione per gli occhi.
	Durante la fase operativa utilizzare la protezione acustica.
CE	Conferma la conformità dell'elettroutensile con le direttive della Comunità europea.
EAC	Conferma la conformità dell'elettroutensile alle direttive dell'unione doganale.
	Simbolo generale di divieto. Questa operazione è vietata.
	Informazione supplementare.
⚠ AVVERTENZA	Questa avvertenza mette in guardia dallo sviluppo di una possibile situazione pericolosa che può comportare il pericolo di incidenti gravi oppure anche mortali.
⚠ ATTENZIONE	Questa avvertenza mette in guardia da una possibile situazione pericolosa che può causare lesioni.
	Una volta che un elettroutensile o un qualunque altro prodotto elettrotecnico sarà diventato inservibile, portarlo ad un centro di raccolta adibito ad un riciclaggio eseguito secondo criteri ecologici.
	Prodotto con isolamento di base ed isolato inoltre ai particolari conduttori con cui si può venire a contatto collegati al conduttore di protezione.
IPX4	Tipo di protezione

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 40 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

Simbolo	Unità internazionale	Unità nazionale	Descrizione
P_1	W	W	Potenza assorbita nominale
P_A	W	W	max. potenza allacciata della presa integrata
U	V	V	Tensione di taratura
f	Hz	Hz	Frequenza
	l	l	Capacità serbatoio
	l	l	Capacità liquido
	l/s	l/s	Flusso volumetrico con 4 m di tubo flessibile Ø 35 mm
	l/s	l/s	Flusso volumetrico alla ventola
	hPa	hPa	Depressione
L x B x H	mm	mm	lunghezza x larghezza x altezza
Ø	mm	mm	Diametro di un componente rotondo
	kg	kg	Peso
L_w	h^{-1}	h^{-1}	Velocità di ricambio aria
L_{pA}	dB	dB	Livello di pressione acustica
L_{wA}	dB	dB	Livello di potenza acustica
K...			Non determinato
a	m/s^2	m/s^2	Valore di emissione delle vibrazioni secondo EN 60745 (somma vettori delle tre direzioni)
	m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s^2	m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s^2	Unità di base ed unità derivanti dal sistema unità internazionale **SI**.

Per la Vostra sicurezza.

⚠ AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Non utilizzare questo aspiratore prima di aver letto accuratamente e compreso completamente le presenti istruzioni per l'uso e le «indicazioni generali di sicurezza».

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 41 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

Conservare la documentazione indicata per un eventuale uso futuro ed allegarla in caso di inoltro oppure di vendita dell'aspiratore.

Attenersi anche alle norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro.

Utilizzo previsto per l'aspiratore:

Aspiratore a umido/a secco per l'utilizzo con inserti ed accessori consigliati dalla FEIN in ambiente protetto dagli agenti atmosferici per l'aspirazione di polveri non nocive per la salute e polveri della classe di polveri L, piccole particelle di sporcizia, in modo particolare durante l'esecuzione di lavori con un elettroutensile in cui viene generata polvere nonché per l'aspirazione di liquidi non infiammabili.

Questo aspiratore è adatto per impiego professionale, ad es. in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e aziende di noleggio.

Solo per i paesi della CE:

Aspiratore della classe di polveri L secondo IEC/EN 60335-2-69 per l'aspirazione a secco di polveri nocive per la salute con un valore limite di esposizione di > 1 mg/m^3.

⚠ AVVERTENZA

L'aspiratore contiene polvere nociva per la salute. Operazioni di svuotamento e di manutenzione, inclusa la rimozione del raccoglitore di raccolta polvere, devono essere effettuate esclusivamente da persone esperte. È necessario indossare un equipaggiamento protettivo adatto. Non mettere in funzione l'aspiratore senza il sistema di filtraggio completo In caso contrario viene messa in pericolo la salute.

Questo aspiratore è pensato anche per l'impiego su generatori a corrente alternata con potenza sufficiente, conformi alla norma ISO 8528, classe di esecuzione G2. Questa norma non viene soddisfatta in modo particolare se supera il cosiddetto fattore di distorsione 10 %. In caso di dubbio informarsi relativamente al generatore utilizzato.

Norme speciali di sicurezza.

Il presente aspiratore non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) che hanno capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'aspiratore da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.

Sorvegliare i bambini. In questo modo potrà essere assicurato che i bambini non giochino con l'aspiratore.

La pulizia e la manutenzione dell'aspiratore da parte di bambini non deve avvenire senza sorveglianza.

⚠ AVVERTENZA Persone di servizio devono essere istruite adeguatamente relativamente all'uso di questo aspiratore, Prima dell'impiego devono essere fornite alla persona addetta all'impiego informazioni, istruzioni ed addestramento relativamente all'uso dell'aspiratore e delle sostanze per le quali lo stesso deve essere utilizzato, compresa la procedura sicura per lo smaltimento

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 42 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

del materiale aspirato. La persona addetta all'impiego deve rispettare le norme di sicurezza in vigore per i materiali maneggiati.

Indossare abbigliamento di protezione. A seconda dell'applicazione in corso utilizzare una visiera completa, maschera di protezione per gli occhi oppure occhiali di sicurezza. Per quanto necessario, portare maschere per polveri, protezione acustica, guanti di protezione oppure un grembiule speciale in grado di proteggervi da piccoleparticelle di levigatura o di materiale. Gli occhi dovrebbero essere protetti da corpi estranei espulsi in aria nel corso di diverse applicazioni. La maschera antipolvere e la maschera respiratoria devono essere in grado di filtrare la polvere provocata durante l'applicazione. Esponendosi per lungo tempo ad un rumore troppo forte vi è il pericolo di perdere l'udito.

Far funzionare l'aspiratore collegandolo esclusivamente a prese con contatto di terra conformi alle norme. Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento non danneggiati e cavi di prolunga con contatto di terra controllati regolarmente. Un conduttore di protezione non passante può causare una scossa elettrica.

Durante l'aspirazione a umido far funzionare l'aspiratore esclusivamente in posizione orizzontale del serbatoio. In caso contrario esiste il rischio di una scossa elettrica a causa dell'acqua che penetra nel motore di aspirazione.

Non usare il cavo di collegamento alla rete per scopi diversi da quelli previsti e pertanto non utilizzarlo per spostare l'aspiratore oppure per togliere la spina elettrica dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo di collegamento alla rete a fonti di calore, olio, spigoli taglienti oppure a parti mobili. Non passare con veicoli sul cavo di collegamento alla rete oppure non schiacciarlo. Cavi di collegamento alla rete danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Estrarre sempre la spina di rete dalla presa di corrente prima di sostituire parti accessorie. Questa misura precauzionale riduce il rischio di una scossa elettrica.

Non aspirare sostanze nocive per la salute, ad es. polvere di legno di faggio o di quercia, polvere minerale, amianto. Queste sostanze sono considerate cancerogene.

Provvedere per una buona aerazione sul posto di lavoro.

Non aspirare liquidi infiammabili oppure esplosivi, ad es. benzina, olio, alcool, solventi. Non aspirare polveri bollenti o infiammabili. Non mettere in funzione l'aspiratore in locali soggetti al pericolo di esplosioni. Le polveri, i vapori oppure i liquidi possono infiammarsi oppure esplodere.

È vietato avvitare o fissare con rivetti targhette e contrassegni sull'aspiratore. Un isolamento danneggiato non offre alcuna protezione contro scosse elettriche. Utilizzare targhette adesive.

Non utilizzare alcun accessorio che non sia stato previsto o consigliato espressamente dalla FEIN per questo aspiratore. Il semplice fatto che un

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 43 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

accessorio possa essere fissato sull'aspiratore non garantisce un impiego sicuro.

Prima della messa in funzione (vedi pagina 6–9) controllare il cavo di collegamento alla rete e la spina di rete in merito a danneggiamenti.

⚠ AVVERTENZA Utilizzare la presa di corrente dell'aspiratore esclusivamente per il collegamento di un elettroutensile esterno. L'aspiratore viene messo automaticamente in funzione tramite l'elettroutensile collegato.
La potenza allacciata dell'elettroutensile non deve superare la potenza allacciata della presa di corrente dell'aspiratore P_A.
Osservare anche le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza dell'elettroutensile che viene collegato alla presa di corrente dell'aspiratore.
Raccomandazione: Far funzionare sempre l'aspiratore tramite un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con valutazione corrente di guasto di 30 mA oppure inferiore.
L'aspiratore deve essere immagazzinato esclusivamente in ambienti interni.

Istruzioni per l'uso.

Uso, vedi pagina 10.

Cambio del filtro e pulizia del filtro, vedi pagina 11–13/ 45 capitolo «Individuazione del guasto.»

⚠ ATTENZIONE Non aspirare mai senza filtro pieghettato piatto altrimenti il motore verrebbe danneggiato e si verificherebbe un pericolo per la salute dovuto a un'elevata emissione di polveri sottili. Per l'aspirazione di polveri sottili deve essere impiegato inoltre un sacchetto filtro in vlies.

Se l'aria di scarico ritorna nell'ambiente, occorre assicurare un sufficiente indice di ricambio aria L nell'ambiente stesso. Il flusso volumetrico riemesso nell'ambiente deve essere al massimo del 50 % del volume dall'aria pulita (volume dell'ambiente x indice di ricambio aria L_w). Senza particolari provvedimenti di aerazione vale: $L_w = 1\ h^{-1}$.

Inserendo il sacchetto filtro in vlies prestare attenzione affinché lo scorrevole di chiusura ed il sacchetto filtro in vlies appoggino completamente alle pareti interne del serbatoio.

Per evitare imbrattamenti, dopo la rimozione chiudere il sacchetto filtro in vlies con lo scorrevole di chiusura.

Per l'aspirazione di polveri della classe di aspirazione L devono essere utilizzati esclusivamente filtri pieghettati piatti asciutti che non siano stati né umidi né tanto meno bagnati.

Prima di passare dall'aspirazione a umido a quella a secco lasciare asciugare il filtro pieghettato piatto bagnato oppure sostituirlo con uno asciutto. In caso contrario il filtro pieghettato umido diventerà inutilizzabile.

Tenere asciutto il filtro pieghettato piatto e pulirlo regolarmente.

Montare gli accessori con una leggera pressione. Per lo smontaggio ruotare un poco le parti una con l'altra e staccarle una dall'altra.

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 44 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

Spegnere l'aspiratore prima di collegare un elettroutensile alla presa di corrente dell'aspiratore. Inserire esclusivamente elettroutensili spenti nella presa di corrente dell'aspiratore.

Dopo lo spegnimento di un elettroutensile collegato alla presa di corrente dell'aspiratore, l'aspiratore continua a funzionare ancora per circa 15 secondi e poi si spegne automaticamente.

In caso di aspirazione a umido di liquidi conduttori elettricamente, al raggiungimento dell'altezza massima di riempimento del serbatoio l'aspiratore viene spento automaticamente (dispositivo automatico di spegnimento). Estrarre la spina di rete dalla presa di corrente e svuotare il serbatoio.

In caso di aspirazione a umido di liquidi non conduttori elettricamente, al raggiungimento dell'altezza massima di riempimento del serbatoio l'aspiratore **non viene spento automaticamente**. Svuotare per tempo il serbatoio.

Al termine dell'aspirazione a umido pulire con una spazzola le sonde e la loro cavità.

In caso di comparsa di schiuma spegnere immediatamente l'aspiratore e svuotare il serbatoio.

In caso di corto circuito e/o elevata fuoriuscita di polvere spegnere immediatamente l'aspiratore e staccarlo dalla rete.

Durante il trasporto dell'aspiratore bloccare la ruota bloccabile.

Manutenzione ed Assistenza Clienti.

Controllare raccordi, guarnizioni e tubi flessibili. Far riparare danneggiamenti esclusivamente da personale specializzato espressamente qualificato e solo con parti di ricambio FEIN.

Per la pulizia dell'aspiratore utilizzare detergenti non abrasivi comunemente in commercio ed acqua. Dopo la pulizia lasciare asciugare completamente l'aspiratore.

Dopo ogni impiego svuotare il serbatoio e rimuovere la sporcizia più grossa e la polvere.

Svuotare il serbatoio dopo l'aspirazione di liquidi. Al termine lasciare in funzione l'aspiratore con accessori montati ancora per alcuni minuti per asciugare queste parti.

Smaltire filtri pieghettati piatti e sacchetti filtro usati secondo le disposizioni di legge.

Qualora si rendesse necessaria una sostituzione del cavo di collegamento, la stessa deve essere effettuata dalla FEIN oppure da un Centro di Assistenza Clienti autorizzato per elettroutensili FEIN al fine di evitare pericoli per la sicurezza.

Almeno una volta all'anno far controllare dal produttore oppure da personale adeguatamente addestrato la tecnica di aspirazione polvere ad es. in merito a danneggiamenti del filtro, funzionamento ed ermeticità dell'aspiratore.

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 45 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

In caso di aspiratori della classe L, che si trovano in ambienti soggetti a forte tasso di sporcizia, si dovrebbe pulire accuratamente sia la parte esterna che tutti i componenti della macchina oppure trattarla con sigillanti. Effettuando gli interventi di manutenzione e riparazione devono essere smaltite tutte le parti che non possono essere più pulite a sufficienza. Tali parti devono essere chiuse in sacchetti ermetici e smaltiti in conformità alle disposizioni vigenti per lo smaltimento di rifiuti di questo tipo.

Ai fini della manutenzione da parte dell'utente, l'aspiratore deve essere smontato, pulito e controllato per quanto possibile, avendo cura di non causare pericoli al personale addetto alla manutenzione o ad altre persone. Prima dello smontaggio, l'aspiratore dovrebbe essere pulito al fine di prevenire eventuali pericoli.

Il locale in cui viene smontato l'aspiratore dovrebbe essere ben arieggiato. Durante la manutenzione, indossare un equipaggiamento di protezione personale. Dopo interventi di manutenzione dovrebbe essere effettuata una pulizia dell'ambiente di manutenzione.

L'attuale lista dei pezzi di ricambio del presente aspiratore è presente in Internet sul sito www.fein.com.

In caso di necessità è possibile sostituire da soli le seguenti parti:
Sacchetto filtro in vlies, filtro pieghettato piatto, cassetta filtro, tubo flessibile, manicotto dell'utensile

Individuazione del guasto.

Guasto	Causa	Eliminazione del guasto
Non è possibile accendere l'aspiratore.	È scattato il fusibile del collegamento di casa.	Garantire l'alimentazione di corrente.
	Aspiratore in funzionamento automatico.	Posizionare l'interruttore dei modi operativi su «**I**».
Potenza di aspirazione ridotta.	Aspiratore non montato correttamente.	Applicare correttamente il coperchio e chiudere completamente entrambe le chiusure.
	Sistema di aspirazione intasato.	Pulire il tubo flessibile di aspirazione e i tubi di aspirazione.
	Sacchetto filtro in vlies pieno.	Cambiare il sacchetto filtro in vlies.
	Filtro pieghettato piatto pieno.	Cambiare il filtro pieghettato piatto.
Fuoriuscita di polvere durante l'aspirazione.	Posizione di montaggio errata del filtro pieghettato piatto.	Correggere la posizione di montaggio del filtro pieghettato piatto.

OBJ_BUCH-0000000148-001.book Page 46 Tuesday, February 25, 2014 12:35 PM

Guasto	Causa	Eliminazione del guasto
Potenza di aspirazione assente durante aspirazione a umido.	Serbatoio pieno.	Svuotare il serbatoio.
Il dispositivo automatico di spegnimento non si attiva.	Sonde sporche.	Pulire con una spazzola le sonde e la loro cavità.

Responsabilità per vizi e garanzia.

La prestazione di garanzia sul prodotto è valida secondo la relativa normativa vigente nel Paese in cui avviene l'immissione sul mercato. Inoltre la FEIN riconosce la garanzia conformemente alla dichiarazione di garanzia produttore FEIN.

Nel volume di fornitura del Vostro aspiratore può essere contenuta anche solo una parte degli accessori descritti o illustrati nelle presenti istruzioni per l'uso.

Dichiarazione di conformità.

La Ditta FEIN dichiara sotto la propria responsabilità che il presente prodotto corrisponde alle norme applicabili riportate sull'ultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.

Documentazione tecnica presso:
C. & E. FEIN GmbH, C-DB_IA,
D-73529 Schwäbisch Gmünd

Misure ecologiche, smaltimento.

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente imballi, aspiratori ed accessori scartati.